

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie chciał Dawid skierować skrzyni JAHWE do siebie, do Miasta Dawida, lecz skierował ją do domu Obeda Edomity,* Gatyjczyka. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I postanowił nie brać skrzyni JAHWE do siebie, do Miasta Dawida, ale skierować ją do domu Obeda Edomity, Gatyjczyka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego Dawid nie chciał sprowadzić arki JAHWE do siebie, do swego miasta, lecz wprowadził ją do domu Obed-Edoma, Gittyty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż nie chciał Dawid wprowadzić do siebie skrzyni Pańskiej do miasta swego, ale ją kazał wprowadzić do domu Obededoma Gietejczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie chciał prowadzić do siebie skrzynie PANSKIEJ do Miasta Dawidowego, ale ją wprowadził do domu Obededoma Getejczyka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie chciał więc Dawid kierować Arki Pańskiej do siebie, do Miasta Dawidowego. Sprowadził więc ją do domu Obed-Edoma z Gat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie chciał więc Dawid sprowadzić do siebie Skrzyni Pańskiej do Miasta Dawida, lecz skierował ją do domu Obeda Edomczyka z Gat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie chciał Dawid sprowadzić Arki JAHWE do siebie, do Miasta Dawida, lecz przeniósł ją do domu Obed-Edoma z Gat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid zaniechał więc zamiaru sprowadzenia Arki JAHWE do siebie, to znaczy do Miasta Dawidowego, i postawił ją w domu Obed-Edoma z Gat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie chciał zatem Dawid sprowadzić Arki Jahwe do siebie, do Miasta Dawidowego, lecz umieścił ją w domu Obed-Edoma, Getejczyka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не бажав Давид завезти до себе, до міста Давида, кивот господнього завіту, і завернув його Давид до дому Аведдара Геттея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Dawid nie chciał sprowadzić Arki WIEKUISTEGO do siebie, do miasta Dawida; i Dawid ją wprowadził do domu Obed Edoma z Gat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid nie chciał przenosić Arki JAHWE do siebie do Miasta Dawidowego. Kazał więc Dawid odwieźć ją do domu Obed-Edoma Gittyty.

¹⁾ <x>130 26:4-5</x>